

Юй Шань узнала, что семья принца Вэя принимала участие в заложении страны вместе с первым Императором. Они совершили выдающиеся подвиги и были ветеранами двух династий, и они были глубоко любимы Святыми (1). С другой стороны, Вэй Жу Фэн, сын принца Вэя, уже в юности был ещё более амбициозен, так как являлся значимой фигурой как в гражданской, так и военной силе страны. Он также чрезвычайно нежен и внимателен.

Когда Хань Янь была совсем юна, она никак не ожидала, что её мачеха Чжоу-ши (2) действительно найдёт для неё хорошего мужа, тем более, что ей предстояло войти в дом принца Вэя. Хотя семья Чжуан отказалась от поприща военных или гражданских чиновников ещё во времена её деда, она всё ещё имела место при Императорском дворе. Девушка не понимала, какой шум мог поднять при дворе союз Вэй-Чужан, но одного того, что её супругом должен был стать Вэй Жу Фэн, было достаточно, чтобы Хань Янь была благодарна Чжоу-ши.

- Именно Юй Шань упомянула мне, что семья Вэй - хороший выбор, - Хань Янь до сих пор помнила слова Чжоу-ши в то время: - Эта девушка, которая выросла во внутреннем дворе. Как она может быть тако смелой и бесстыдной? - но несмотря на подобные осуждающие слова, Чжоу-ши сияла улыбкой.

Юй Шань кокетливо сказала:

- Я просто хочу, чтобы моя сестра смогла выйти замуж за хорошего человека, разве это не хорошо?

Хань Янь смущённо опустила голову, но на сердце у неё было тепло. Хотя девушка считала, что у её мачехи было чёрное сердце, но неожиданно оказалось, что её семья надеялась, что у Хань Янь будет хорошая жизнь. Она испытывала ещё большую благодарность от того, каким образом мачеха пыталась устроить судьбу падчерицы, поэтому взяла на себя инициативу и попросила отца поднять ранг Чжоу-ши, сделав её фужэнь (3) главного зала.

Наконец-то Чжуан Хань Янь дождалась того дня, когда её возлюбленный оказался прямо перед ней, отчего цветы и луна казались тихими и прекрасными. Если бы её матушка была жива, она бы наверняка вздохнула с облегчением.

Сложно было сказать точно, сколько времени Хань Янь провела в уединённом ожидании, прежде чем услышала тихий скрип, и дверь распахнулась.

Девушка подсознательно подняла голову, чтобы посмотреть. В том небольшом пространстве, которое позволяло рассмотреть свадебное покрывало, оказались не шёлковые сапоги, которые Чжуан Хань Янь ожидала увидеть, а пара изысканных вышитых туфель с красочными фигурками Байцзы Цяньсун (4), вышитыми на алом шёлке. Без всякой причины Хань Янь вдруг запаниковала.

- Почему сюда пришла третья юная леди? - удивлённый голос Цзи Лань донёсся до ушей девушки.

Юй Шань?

По какой-то неизвестной причине у Хань Янь даже не хватило смелости снять своё свадебное покрывало. В этот момент она почувствовала необъяснимое учащённое сердцебиение. Кошмар, приснившийся девушке в ночь перед свадьбой, снова предстал перед внутренним взором. Женщиной, которая сблизилась с Вэй Жу Фэном во сне, была Юй Шань. Она отчаянно вскинула голову, но Юй Шань посмотрела на Хань Янь равнодушными и насмешливыми глазами. Проснувшись, она заставила себя успокоиться, обвиняя себя в том, что была излишне мнительной и взволнованной. Этот сон действительно выглядел нелепо.

- Четвёртая сестра, - послышался мягкий и слабый женский голос, но он не был таким невинным и живым, как обычно, сейчас в нём чувствовался холод: - Шицзы попросила Цешэнь (5) принести вина.

Хань Янь больше ничего не могла с собой поделать, она откинула своё свадебное покрывало и ошеломлённо уставилась на девушку перед ней, несмотря на восклицания Цзи Лань и Шу Хун.

---

1. 聖 (shèng) - Святой. Иногда такое обращение встречается в отношении Императора.

2. 氏 (shì) - это приставка к фамилии замужней женщины. Дело в том, что в Китае женщина, выходя замуж, не меняет свою фамилию, но, чтобы подчеркнуть свой замужний статус, прибавляет к фамилии приставку "ши". Дословно её можно перевести "клан".

3. 夫人 (fūrén) - фужэнь - госпожа, главная жена.

4. 百子千孙 (bǎizǐqiānsūn) - дословный перевод "сотни детей и тысячи внуков". Подобная вышивка считается счастливой и притягивающей благословения долголетия и плодородия. Выглядит узор примерно так:

5. 贱妾 (qièshēn) - Цешэнь - "ничтожная наложница" - уничижительное обращение к самой себе для женщины.

<http://tl.rulate.ru/book/68026/1816537>